

DERRIÈRE

ANALPHABÉTISME
BAVURES
BIDONVILLES
CHÔMAGE
CITÉS
COULEUR
DE
PEAU
COURRE-FEU
SERUULTUC
DÉLABREMENT
DIGNITÉ
ÉLINOQUANCE
DISCRIMINATIONS
ÉCHÉC
ÉCHANGES
SCOLAIRE

ÉTUDIANTS, TOUS A CHAUMONT !

LA

ÉTAT
D'URGENCE
EXCLUSION
FEMUTE

**17^{ÈME} FESTIVAL INTERNATIONAL
DE L'AFFICHE ET DES ARTS GRAPHIQUES
DE CHAUMONT DU 13 MAI AU 25 JUIN 2006**

SUR LE THÈME
« DERRIÈRE LA RÉVOLTE DES BANLIEUES » *MONDE diplomatique*
EN PARTENARIAT AVEC

**13^{ÈME} CONCOURS-EXPOSITION : DATE-LIMITE DE RÉCEPTION
17 MARS 2006 // // // 1^{ER} PRIX : 1000 EUROS**

UNE SÉLECTION DES IMAGES SERA PUBLIÉE ULTÉRIEUREMENT

REVOLTE

HISTOIRE
IDENTITÉ(S)
COLONIALE
IMMIGRÉS
INÉGALITÉ
INJUSTICE
INTEGRATION
« KÄRCHER »
MÉMOIRE
NÉO-COLONIALISME
PARTAGE
ARTIS
POLITIQUES
PAUVRETÉ

DANS LES PAGES DU *MONDE DIPLOMATIQUE*

DES

POLICE
DE
PROXIMITÉ
PLURI-CULTUREL
« RACAILLE »

ATELIERS-WORKSHOPS DU 9 AU 11 MAI 2006

ANIMÉS PAR ISIDRO FERRER ESPAGNE /
SHIGEO FUKUDA JAPON (SOUS RÉSERVE) /
MARJATTA ITKONEN FINLANDE / ISABELLE JÉGO FRANCE /
SANDY KALTENBORN ALLEMAGNE / RICO LINS BRÉSIL /
ALEX TRÜB ET VALENTIN HINDERMANN SUISSE

105 PLACES DISPONIBLES / 1^{ER} PRIX : 1000 EUROS

OU DU BIMESTRIEL *MANIÈRE DE VOIR*

BANLIEUES

RACISME
RELIGION
RESPECT
SOLIDARITÉ
SYNDICATS
TRAFICS
VIOLENCE
D'ÉTAT
VIOLENCES
URBAINES
ZONES
URBAINES
SENSIBLES

La mort de deux adolescents, Zyed et Bouna, dans un transformateur de Clichy-sous-Bois, le 27 octobre 2005, a déclenché la plus grande révolte des banlieues que la France ait connue. Au-delà du drame qui a mis le feu aux poudres, pourquoi cette explosion ? Au nom du « respect », la plupart des jeunes interrogés s'accordaient à dénoncer les discours appelant à « *nettoyer au Kärcher* » les « *racailles* » des quartiers dits sensibles comme autant de provocations.

Mais les événements s'inscrivent dans une longue histoire. Un an auparavant, la Cour des Comptes avait mis en garde : « *Cette situation de crise n'est pas le produit de l'immigration. Elle est le résultat de la manière dont l'immigration a été traitée [...] Les pouvoirs publics sont confrontés à une situation qui s'est créée progressivement au cours des récentes décennies*⁽¹⁾. »

Bref, tous les gouvernements, de gauche comme de droite – et singulièrement depuis 2002, en supprimant les « emplois-jeunes », en réduisant les crédits de rénovation urbaine et en coupant les vivres aux associations –, n'ont-ils pas fabriqué cette bombe à retardement ? Selon le récent rapport de leur Observatoire national, les 752 zones urbaines sensibles (soit cinq millions d'habitants) subissent un chômage et un échec scolaire deux fois plus élevés que la moyenne nationale, un revenu fiscal inférieur de 40 %, une présence médicale deux fois moins importante et une délinquance supérieure de 50 %⁽²⁾.

Mais cette injustice sociale ne se double-t-elle pas, pour les jeunes issus de l'immigration maghrébine et africaine, de discriminations racistes rappelant l'époque coloniale ?

Un exemple : l'Observatoire des discriminations a révélé que Mohamed, habitant au Val Fourré (Mantes-la-Jolie), a six fois moins de chances d'obtenir... un entretien d'embauche que Jean-Pierre, domicilié à Paris ! Et si ce dernier loge au Val Fourré, il a deux fois moins de chances qu'en demeurant à Paris⁽³⁾ !

Mais la violence ? Ne tient-elle pas au désert politique et associatif de banlieues abandonnées par les partis, inconnus de l'altermondialisme et dont les mouvements autonomes restent faibles et divisés ? Autant de pistes, parmi d'autres, que la réflexion et le débat doivent permettre d'approfondir, afin d'élaborer enfin les réformes nécessaires.

À leur manière, les jeunes graphistes qui participeront au concours-exposition de Chaumont y contribueront.

1) www.ccomptes.fr/cour-des-comptes/publications/rapports/immigration/immigration.pdf

2) www.ville.gouv.fr/index.htm

3) www.cergors.univ-paris1.fr/observatoiredesdiscriminationsfd.htm

LE CONCOURS-EXPOSITION D'AFFICHES s'adresse aux étudiants en graphisme des écoles d'art, des universités, des écoles techniques et professionnelles, publiques et privées, inscrits pour l'année courante.

Ce concours donne lieu à une EXPOSITION D'UNE SÉLECTION DES AFFICHES PARTICIPANTES et à une remise de prix dans le cadre du DIX-SEPTIÈME FESTIVAL INTERNATIONAL DE L'AFFICHE ET DES ARTS GRAPHIQUES DE CHAUMONT, LE SAMEDI 13 MAI 2006.

Les organisateurs se réservent le droit d'annuler le concours en cas de force majeure.

Thème à traiter cette année « **DERRIÈRE LA RÉVOLTE DES BANLIEUES** »

Le 13ème concours-exposition "Étudiants, tous à Chaumont !" du festival d'affiches de Chaumont 2006 a pour objet de donner la parole aux étudiants en graphisme sur un thème qui traite de la récente actualité française et nous conduit collectivement à nous interroger sur l'insupportable persistance des injustices sociales et discriminations qui gangrènent la société.

Face à l'absence de toute représentation des luttes et de l'exclusion des jeunes, des chômeurs, des précaires... en dehors de celles tronquées et caricaturales des médias de masse, Face à la relégation d'une partie de notre société dans des ghettos,

Face aux images du commerce qui nous isolent les uns des autres en nous enfermant dans le rôle téléguidé de consommateurs compulsifs,

Quelles affiches coller sur les murs des villes aujourd'hui pour traduire l'urgente nécessité de justice sociale et le désir de vivre ensemble ?

CONDITIONS DE PARTICIPATION :

Un étudiant ne pourra présenter qu'une seule affiche, impérativement au format 60 x 80 cm, à la française.

ATTENTION, CETTE ANNÉE L'AFFICHE DEVRA ÊTRE CONÇUE EN UNE SEULE COULEUR, le non respect de cette contrainte ne permettra pas à l'image d'être sélectionnée.

Chaque affiche devra mentionner obligatoirement en corps 12, en signature, en typographie libre, la mention suivante :

"Étudiants, tous à Chaumont !", nom, prénom, 2006.

La faculté de présenter une affiche en tant qu'œuvre collective est ouverte.

Les affiches reçues entrent dans la collection des Silos/Maison du livre et de l'affiche de Chaumont - elles sont susceptibles d'être exposées à diverses reprises.

Les projets devront être impérativement reproduits par photographie, ou imprimante au format requis.

Les maquettes-collages ne sont pas acceptées.

À chaque affiche doivent être joints une fiche de participation dûment remplie, une photocopie de la carte d'étudiant et un photomaton du participant. Ces documents ne doivent en aucun cas être collés sur l'affiche. L'affiche ne doit être ni encadrée ni contrecollée.

Elle doit être soigneusement protégée lors de son expédition qui est à la charge de l'étudiant.
Pour les étudiants hors Communauté européenne, prière de s'assurer que l'expédition n'entraîne pas de frais douaniers que l'association du festival ne pourrait assumer.
L'organisation décline toute responsabilité en cas de détérioration des envois.

Les organisateurs se réservent le droit de montrer ces affiches à l'occasion d'autres manifestations (expositions permanentes, itinérantes, temporaires) ou de les publier.
L'organisation se réserve le plein droit de refuser les affiches allant à l'encontre du règlement ou offensant la morale, les sentiments religieux ou nationaux.

Les organisateurs se réservent le droit d'utiliser tous les renseignements fournis par les étudiants ainsi que le droit de reproduction photographique des affiches pour assurer la promotion de la manifestation et pour tout ouvrage ou catalogue édité à son occasion et dans son cadre.

Toutes les affiches sont l'objet d'un don à la ville de Chaumont, et peuvent faire l'objet d'une conservation aux Silos/Maison du livre et de l'affiche.

La ville de Chaumont envisage, en partenariat avec la Bibliothèque nationale de France, la DRAC Champagne-Ardenne et la Région Champagne-Ardenne de créer une base de données rassemblant l'ensemble des affiches qui lui ont été remises par les participants au Festival d'affiches de Chaumont, ainsi que les affiches anciennes qui lui ont été léguées. En conséquence, l'auteur convient expressément de céder à la ville de Chaumont les droits de reproduction et de représentation afférents à son œuvre, en particulier tout droit de propriété sur le support matériel de l'exemplaire de la ou des affiches remis à l'occasion de sa participation au Festival d'affiches de Chaumont. L'auteur s'engage également à céder à la ville de Chaumont, à titre gratuit et non exclusif, le droit de reproduire les affiches, leur prise de vue photographique, éventuellement son portrait et les éléments de sa notice biographique sur les supports représentant ses œuvres, dans les médias ainsi que sur le réseau internet pendant toute la durée d'exploitation.

Les affiches sont destinées de ce fait à être intégrées à une base de données numérique accessible en France et à l'étranger par le réseau internet, ou sous forme de CD Rom. L'auteur garantit la ville de Chaumont contre toute action en contrefaçon ou sur le fondement du droit à l'image à raison de sa création. L'auteur reste libre de reproduire l'affiche dont il est l'auteur sur toute forme de support.

Les participants au concours-exposition "Étudiants, tous à Chaumont!" devront également envoyer leur image sur un CD ROM, au format TIFF, 11,25 X 15 cm, résolution 300 dpi, mode couleur CMJN. Ceci afin d'avoir une meilleure qualité d'impression sur la publication prévue qui rassemblera les affiches sélectionnées.

Toute participation emporte la pleine acceptation des présentes sans aucune restriction ou limitation quelconque au présent règlement.

LES PRIX :

Les affiches sélectionnées respectant impérativement le format seront exposées durant le festival et feront l'objet d'une publication dans le catalogue prévu à cet effet.

Le jury composé de graphistes professionnels décerne trois prix matérialisés chacun par un diplôme.

Il peut n'attribuer aucun prix ou seulement une partie de ceux-ci.

Le lauréat du 1er prix recevra 1000 euros.

Tous les participants sélectionnés se verront offrir 10 exemplaires de la publication prévue.

Dans le cadre général ainsi défini, les décisions du jury sont sans appel.

**DATE LIMITE DE RÉCEPTION DES AFFICHES :
VENDREDI 17 MARS 2006**

«ÉTUDIANTS, TOUS À CHAUMONT !»

FICHE D'INSCRIPTION À JOINDRE À CHAQUE AFFICHE.

Date limite de réception : vendredi 17 mars 2006

Nom de l'étudiant :.....

Prénom :.....

Adresse :.....

Ville / code postal :.....

Pays :.....

Tél :..... Fax :.....

Email :.....

Nom de l'école :.....

Adresse :.....

Ville / code postal :.....

Pays :.....

Tél :..... Fax :.....

Email :.....

Je déclare avoir pris connaissance du règlement et en accepter les clauses.

Signature :

Titre de l'affiche :.....

adresse pour expédition du catalogue (à partir du 01/07)

en cas de sélection :.....

Nom et prénom du correspondant enseignant :

à retourner à l'adresse suivante :

"Etudiants, tous à Chaumont !"

Association festival d'affiches

7/9 avenue Foch / 52000 Chaumont / France

Renseignements : Serenella Valeriani

Tél : (33) 03 25 03 86 80

fax : (33) 03 25 03 86 98

e-mail : artsgraphiques.affiches@wanadoo.fr

Conformément à la loi "informatique et libertés" du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux informations vous concernant.

WHAT'S BEHIND

BLUNDERS
COLONIAL
HISTORY
CULTURES
CURFEW
DELINQUENCY
DILAPIDATION
DISCRIMINATION
MINA-DROP-OUTS
EXCHANGES
EXCLUSION
HOUSING PROJECTS

STUDENTS, ALL TO CHAUMONT!

17TH INTERNATIONAL POSTER AND GRAPHIC ARTS FESTIVAL OF CHAUMONT FROM 13 MAY TO 25 JUNE 2006

IDENTITY / IDENTITIES
ILLITERACY
IMMIGRANTS
« INDUSTRIAL POWER HOSE »

ON THE THEME WHAT'S BEHIND THE UPRISINGS IN THE "BANLIEUES" (URBAN PROBLEM AREA)

IN COLLABORATION WITH *MONDE diplomatique*

A SELECTION OF THE IMAGES WILL BE PUBLISHED LATER...

UPRISINGS

INEQUALITIES
INJUSTICE
ISOLATION
MEMORY
NEIGHBOURHOOD POLICE
POLICE VIOLENCE
POLITICAL PARTIES
POVERTY
CULTURAL
NEO-COLONIALISM

... IN MONTHLY NEWSPAPER LE MONDE DIPLOMATIQUE...

IN (URBAN PROBLEM AREA)

RABBLE
RACISM
RELIGION
RESPECT
RIOT

13TH COMPETITION – EXHIBITION :
ENTRY DEADLINE > 17TH MARCH 2006
FIRST PRIZE: 1000 EUROS

... OR IN BIMESTRIAL MAGAZINE...

ATELIERS-WORKSHOPS DU 9 AU 11 MAI 2006
ANIMÉS PAR ISIDRO FERRER SPAIN /
SHIGEO FUKUDA JAPAN (TO BE CONFIRMED) /
MARJATTA ITKONEN FINLAND /
ISABELLE JÉGO FRANCE /
SANDY KALTENBORN GERMANY /
RICO LINS BRASIL /
ALEX TRÜB AND VALENTIN HINDERMANN SWITZERLAND
105 PLACES AVAILABLE /
FIRST PRIZE: 1000 EUROS

THE

SHANTY TOWNS
SKIN COLOUR
SOLIDARITY

... MANIÈRE DE VOIR.

«BANLIEUES»

STATE OF EMERGENCY
TRAFFICKING
UNEMPLOYMENT
UNIONS
URBAN PROBLEM AREAS
URBAN VIOLENCE

The death of two teenagers, Zyed and Bouna, in a relay station of a high voltage transformer in Clichy-sous-Bois on the 27 October 2005 set off the biggest uprisings in the *banlieues* that France has ever known. Beyond the tragedy that sparked things off, what can explain this explosion ?

In the name of « respect », most of the young people interviewed agreed that discourses calling for ridding the so-called problem areas of the « rabble » with « industrial power hoses » were mere provocations. Yet, the events have a much longer history. One year earlier, the Revenue Court had warned : *« This critical situation is not the result of immigration. It is the result of how immigration has been dealt with [...] The authorities are faced with a situation that has been building up over decades⁽¹⁾. »*

In short, haven't the governments, may they be right or left, and especially since 2002, manufactured this time bomb – by suppressing government aided jobs for the young, cutting the credits for urban renovation and cutting off the associations' means of subsistence ? According to a recent report of their National Observatory, 752 urban problem areas (i.e. five million inhabitants) have an unemployment and a school drop-out rate that is twice as high as the national average, revenues that are 40% lower, medical coverage that is twice as low and a delinquency that is 50% higher.⁽²⁾ And for the young people born of North African and African immigration, isn't this social injustice coupled with racial discrimination recalling the colonial period? Just as an example : Mohamed, living in the housing project Val Fourré in Mantes-la-Jolie has six times less chances of getting that job interview than Jean-Pierre, residing in Paris itself. And if the latter lived in the Val Fourré, he would have half as many chances as living in Paris.⁽³⁾

But what about the violence? Isn't it due to the political and associative desertification of the *banlieues* abandoned by the parties of the alter-globalization movement and whose autonomous movements remain feeble and divided?

These are only some of the ideas among many that must be gone into depth by our reflection and debating, in order to elaborate the necessary changes. In their own way, the young graphic designers taking part in the Chaumont Competition will contribute to this quest.

1) www.ccomptes.fr/cour-des-comptes/publications/rapports/immigration/immigration.pdf

2) www.ville.gouv.fr/index.htm

3) www.cergors.univ-paris1.fr/observatoiredesdiscriminationsfd.htm

THE POSTER COMPETITION-EXHIBITION is aimed at graphic design students from art schools, universities, technical and vocational schools, may they be public or private, enrolled for the current year.

This competition will give rise to an EXHIBITION OF A SELECTION OF POSTERS ENTERED and an award in the context of the 17th CHAUMONT POSTER FESTIVAL on Saturday, 13th May 2006.

The organizers reserve the right to cancel the competition in case of absolute necessity.

Theme to be treated this year : WHAT'S BEHIND THE UPRISINGS IN THE «BANLIEUES» (URBAN PROBLEM AREA)

The 13th Competition-Exhibition of the Chaumont Poster Festival 2006 allows students of graphic design to express themselves on a current French issue and invites us all to reflect collectively upon the unbearable persistence of social injustices and discrimination poisoning the society.

Facing the absence of any representation of the struggle and the exclusion of the young, the unemployed, the poor... besides the truncated and caricatured ones served by the mass media,

Facing the banishment of a part of our society in ghettos,

Facing the commercial images that isolate us all by confining us into our remote controlled role of compulsive consumers,

What kind of posters can we put up on the walls of our towns today to convey the urgent need for social justice and the desire to live together ?

TERMS OF PARTICIPATION :

Each student may only submit one poster, imperatively at the dimensions 60x80 cm, upright format.

LOOK OUT! THE POSTER HAS TO BE DESIGNED IN ONE COLOR ONLY. IF NOT, IT WILL NOT BE SELECTED.

On each poster must appear obligatorily in body 12, as a signature, in any font, the following: *"Étudiants, tous à Chaumont !", Name, First name, 2006.*

It is possible to submit a poster as a collective work.

The posters entered will be part of the collection of the Silos – maison du livre et de l'affiche de Chaumont – and may be shown on various occasions. The projects must imperatively be reproduced by photography or printer at the required dimensions.

Collages – roughs are not accepted.

Each poster must be sent in with a completed participation form, a photocopy of the student card and an i.d. photo of the participant. These documents should, under no circumstances, be pasted onto the poster. The poster must neither be framed nor backed. It should be carefully protected for shipping, which is at the student's charge.

For students from outside of the European Community, please make sure the shipping does not involve any customs duties, which the association of the Festival would not be able to cover.

The organization accepts no responsibility for any damage caused to the entries shipped.

The organizers reserve the right to show the posters during further events (permanent, itinerary or temporary exhibitions) or to publish them.

The organization reserves the right to refuse posters counter the regulations or offending moral standards, religious or national feelings.

The organizers reserve the right to use all the information provided by the students, as well as the right to reproduce the poster photographically in order to ensure the promotion of Festival and for any books or catalogues published on that occasion or as part of the Festival.

All the entries are donated to the city of Chaumont, and might be kept at the "Silos / Maison du livre et de l'affiche".

In partnership with the Bibliothèque Nationale de France and the Champagne-Ardenne DRAC, the city of Chaumont is considering creating a database including all the posters, which have been entered by the participants of the Chaumont Poster Festival, as well as the vintage posters, which it has received in donation.

Consequently, the author agrees to transfer any property right to the city of Chaumont on the material medium of the poster/posters, which he/she delivers to the city of Chaumont for the Chaumont Poster Festival.

The authors also undertakes to transfer to the city of Chaumont, at no charge and non-exclusively, the right to reproduce the poster, their photography, perhaps his/her portrait and elements of his/her résumé on the media representing his/her works as well as on the Internet network during the whole operating period.

The poster is intended to be integrated into a digital database, which will be accessible in France and abroad as a CD-Rom or on the Internet.

The author guarantees the city of Chaumont not to take any action for counterfeiting or based on the right of the image related to his/her creation.

The author is free to reproduce the poster, which he/she created, on any medium.

The participants of the competition – exhibition «Students, All to Chaumont» must also send their image on a CD-Rom, TIFF format, 11,25 x 15 cm, 300 dpi resolution, colour mode CMJN, in order to ensure a better printing quality for the planned publication, which will gather together the selection of the posters to be exhibited. **Any participation implies full acceptance of the present, without any restriction or limitation of the present regulations.**

THE AWARDS :

A selection of the posters entries, which imperatively meet the format, will be exhibited during the festival and will be published in the catalogue for this purpose. The jury, made up of professional graphic designers will award three prizes, each materialized by a diploma. The jury may award no or only a part of the prizes. The award winner of the first prize will receive 1000 Euros. The participants that take part of the exhibition will be granted 10 copies of the planned publication. In the general context as described hereby, the jury's decisions are without appeal.

**ENTRY DEADLINE FOR RECEPTION :
FRIDAY 17TH MARCH 2006**

«ETUDIANTS, TOUS A CHAUMONT!»

ENROLLMENT FORM TO BE ENCLOSED WITH EACH POSTER

Entry deadline for reception : Friday 17th March 2006

Name :

First name :

Address :

City / postal code :

Country :

Tel : Fax :

Email :

Name of the School :

Address :

City / postal code :

Country :

Tel : Fax :

Email :

I declare to accept the regulations

Signature :

Title of the poster :

Address to mail the catalogue (after July 1st) in case

your poster is selected :

Name and first name of your teacher :

To be mailed to the address below

"Etudiants, tous à Chaumont !"

Association festival d'affiches

7/9 avenue Foch / 52000 Chaumont / France

Information : Serenella Valeriani

Tel : (33) 03 25 03 86 80

fax : (33) 03 25 03 86 98

e-mail : artsgraphiques.affiches@wanadoo.fr

In accordance with the law « Informatique et libertés » of 6 January 1978, you have the right of access and of correction concerning information about yourself.